

<p style="text-align: center;">Statuto del sindacato dirigenti, direttori e direttrici, tecnici e tecniche degli Enti pubblici dell'Alto Adige (DIRAP)</p>	<p style="text-align: center;">Satzung der Gewerkschaft für Führungskräfte und Techniker/ innen der öffentlichen Körperschaften in Südtirol (DIRAP)</p>
<p>Art. 1 Denominazione e sede</p>	<p>Art. 1 Bezeichnung und Sitz</p>
<p>È costituito, con sede in Bolzano, il sindacato dirigenti, direttori/direttrici e tecnici/tecniche degli enti pubblici dell'Alto Adige (DIRAP), di seguito chiamato "sindacato". Esso è un'organizzazione sindacale di natura programmatica, unitaria e democratica, pluri-etnica, costituita da donne e uomini, che promuove la libera associazione e l'autotutela solidale e collettiva dei dirigenti e direttivi in servizio presso la Provincia Autonoma di Bolzano ed altri enti pubblici in Alto Adige.</p>	<p>Mit Sitz in Bozen wird die Gewerkschaft für Führungskräfte und Techniker der öffentlichen Körperschaften in Südtirol (DIRAP) gegründet, in der Folge als „Gewerkschaft“ bezeichnet. Es handelt sich um eine Gewerkschaftsorganisation programmatischer, einheitlicher und demokratischer Natur für Frauen und Männer der drei Volksgruppen, welche die freie Zusammenkunft und den solidarischen und kollektiven Selbstschutz der Führungskräfte fördert, die bei der Autonomen Provinz Bozen und anderen öffentlichen Körperschaften in Südtirol Dienst leisten.</p>
<p>Al sindacato possono aderire non solo dirigenti, ma anche il personale dirigente con funzioni di sostituto/a e i titolari di incarichi di coordinamento nonché il personale della VI, VII, VIII e IX qualifica funzionale.</p>	<p>Der Beitritt zur Gewerkschaft steht auch stellvertretenden Führungskräften und Inhaber/-innen von Koordinierungsaufträgen, sowie Angestellten der VI, VII, VIII. und IX. Funktionsebene offen.</p>
<p>Il sindacato è autonomo. Esso può aderire o affiancarsi ad altre organizzazioni sindacali per la tutela di comuni interessi.</p>	<p>Die Gewerkschaft ist unabhängig. Zum Schutz gemeinsamer Interessen kann sie anderen Gewerkschaftsorganisationen beitreten oder sich diesen angliedern.</p>
<p>Art. 2 Finalità</p>	<p>Art. 2 Zielsetzung</p>
<p>Il sindacato ha come scopo:</p>	<p>Die Gewerkschaft hat folgende Ziele:</p>
<p>1. la tutela degli interessi etici, professionali, economici e giuridici dei singoli iscritti e delle singole iscritte,</p>	<p>1. Schutz der ethischen, beruflichen, wirtschaftlichen und juristischen Ziele der Eingeschriebenen;</p>
<p>2. la promozione dello sviluppo della professionalità degli iscritti e delle iscritte,</p>	<p>2. Förderung der beruflichen Entwicklung der Eingeschriebenen;</p>
<p>3. la presentazione di proposte di miglioramento e di riforma utili agli organi competenti dell'amministrazione,</p>	<p>3. Erarbeitung von Verbesserungsvorschlägen und von Reformvorschlägen, die den zuständigen Gremien der Verwaltung unterbreitet werden;</p>
<p>4. la rappresentanza dei propri iscritti e delle proprie iscritte nelle trattative di contratti collettivi di tutti i livelli;</p>	<p>4. Vertretung der Eingeschriebenen bei Verhandlungen von Kollektivverträgen auf allen Ebenen;</p>

5. l'assistenza degli iscritti e delle iscritte presso i competenti Enti pubblici e gli organi giurisdizionali;	5. Betreuung der Eingeschriebenen bei den zuständigen öffentlichen Körperschaften und Organen der Rechtsprechung;
6. l'attuazione di iniziative a favore di iscritti e iscritte.	6. Durchführung von Initiativen für die Eingeschriebenen.
Il sindacato svolge la sua attività in modo indipendente e libero da condizionamenti, a vantaggio dei suoi iscritti e delle sue iscritte. La sua attività non ha scopo di lucro.	Die Gewerkschaft übt ihre Tätigkeit unabhängig und frei von jeglicher Beeinflussung zum Vorteil der Eingeschriebenen aus. Die Gewerkschaft hat keine Gewinnabsichten.
Art. 3 Soci	Art. 3 Mitglieder
Il sindacato è aperto ai dipendenti e alle dipendenti della Provincia autonoma di Bolzano e di altri Enti pubblici ed in particolare a dipendenti - con incarico dirigenziale, - con incarico di sostituti direttori e direttrici, o titolari e titolare di incarichi di coordinamento o - con le qualifiche funzionali di VI, VII, VIII e IX livello.	Der Beitritt zur Gewerkschaft steht den Angestellten der Autonomen Provinz Bozen und anderer öffentlicher Körperschaften in Südtirol offen, sofern sie - einen Führungsauftrag haben, - einen Auftrag zur Vertretung von Führungskräften haben, oder mit Koordinierungsaufträgen betraut sind oder - in den VI., VII., VIII. oder IX. Funktionsrang eingestuft sind.
L'adesione è volontaria, avviene con dichiarazione scritta e comporta l'accettazione delle norme del presente statuto e l'obbligo del versamento del contributo sociale, fissato, all'atto della costituzione del sindacato, in 2,50 Euro mensili e successivamente stabilito dall'Assemblea dei soci e delle socie.	Der Beitritt ist freiwillig und erfolgt mittels schriftlicher Erklärung. Mit dem Beitritt erklären die Mitglieder ihr Einverständnis mit den Bestimmungen dieser Satzung und der Bezahlung eines Mitgliedsbeitrags, der bei Gründung der Gewerkschaft auf 2,50 Euro monatlich bemessen und in der Nachfolge von der Mitgliederversammlung festgelegt wird.
L'esercizio dei diritti sociali spetta agli iscritti e alle iscritte in regola con il versamento del contributo sociale.	Die Mitgliedsrechte können nur dann ausgeübt werden, wenn der Mitgliedsbeitrag ordnungsgemäß bezahlt wurde.
Art. 4 Patrimonio e contributi sociali	Art. 4 Vermögen und Mitgliedsbeiträge
Il patrimonio del sindacato è composto dai beni mobili. In particolare, fanno parte del patrimonio i contributi sociali versati dai soci e dalle socie, il cui ammontare viene deliberato dall'Assemblea dei soci e delle socie, su proposta del direttivo.	Das Vermögen der Gewerkschaft besteht aus den beweglichen Gütern. Insbesondere gehören dazu die von den Mitgliedern überwiesenen Beiträge, deren Höhe auf Vorschlag des Vorstands von der Mitgliederversammlung festgelegt wird.
Il sindacato può beneficiare di contributi da parte di enti pubblici e di privati ed anche di elargizioni e donazioni, purché essi non condizionino la sua autonomia.	Die Gewerkschaft darf Beiträge von öffentlichen Körperschaften und von privater Seite in Anspruch nehmen. Sie darf Spenden und Schenkungen nur dann annehmen, wenn dadurch ihre Unabhängigkeit nicht beeinflusst wird.
Durante la vita del sindacato, il suo patrimonio nonché gli avanzi di gestione,	Während der gesamten Zeit, in der die Gewerkschaft besteht, dürfen weder ihr

fondi o riserve, non possono essere distribuiti né in modo diretto né indiretto, salvo che la destinazione o la distribuzione non siano imposti dalla legge.	Vermögen noch eventuelle Überschüsse, Fonds oder Rücklagen, weder auf direktem als auch auf indirektem Wege verteilt werden. Ausgenommen sind Fälle, in denen dies gesetzlich vorgesehen ist.
L'Assemblea dei soci e delle socie può destinare, in deroga alle finalità statutarie, in via del tutto eccezionale ed occasionale una parte del fondo (non più del 5%) per scopi umanitari o sociali.	Die Mitgliederversammlung kann, in Abweichung von den Zielen der Satzung, ausnahmsweise und gelegentlich einen Teil des Fonds (nicht mehr als 5%) für humanitäre oder soziale Zwecke bestimmen.
Art. 5 Organi	Art. 5 Organe
Gli organi del sindacato sono: a) Assemblea dei soci e delle socie b) direttivo c) Segretario/Segretaria d) tesoriere/tesoriera e) revisore/revisora dei conti	Die Gewerkschaft hat folgende Organe: a) Mitgliederversammlung b) Vorstand c) Vorsitzende/r d) Schatzmeister/in e) Rechnungsprüfer/in
La durata in carica di tutti gli organi eletti è di tre anni.	Die Amtsdauer aller gewählten Organe beträgt drei Jahre.
Art. 6 Convocazione dell'Assemblea dei soci	Art. 6 Einberufung der Mitgliederversammlung
I soci e le socie si riuniscono in seduta ordinaria e straordinaria. L'Assemblea dei soci si riunisce una volta all'anno convocata dal Segretario o dalla Segretaria.	Die Mitglieder versammeln sich in ordentlichen und außerordentlichen Sitzungen. Die Mitgliederversammlung wird einmal jährlich von dem bzw. der Vorsitzenden einberufen.
L'Assemblea viene inoltre convocata dal Segretario o dalla Segretaria, qualora ciò sia richiesto per iscritto da due terzi del direttivo o da almeno un decimo dei soci e delle socie.	Die Mitgliederversammlung kann ferner von dem bzw. der Vorsitzenden einberufen werden, wenn dies schriftlich von zwei Dritteln des Vorstands oder von mindestens einem Zehntel der Mitglieder beantragt wird.
La convocazione avviene in forma scritta, deve indicare l'ordine del giorno, l'ora ed il luogo della riunione e deve essere inviata ai soci e alle socie almeno sette giorni prima del giorno della seduta.	Die Einberufung erfolgt schriftlich, unter Angabe der Tagesordnung, der Uhrzeit und des Ortes, an dem die Versammlung stattfindet. Die Einberufung muss den Mitgliedern mindestens sieben Tage vor der Sitzung zugestellt werden.
Art. 7 Assemblea dei soci	Art. 7 Mitgliederversammlung
All'Assemblea dei soci e delle socie, convocata in seduta ordinaria, spettano i seguenti compiti:	Die ordentliche Mitgliederversammlung hat folgende Aufgaben:
1. l'elezione dei membri del direttivo e del revisore dei conti; sono eletti gli iscritti e le iscritte che ottengono nell'ordine il maggior numero dei voti ed in caso di parità si intende eletto il più anziano di età;	1. Wahl der Mitglieder des Vorstands und des Rechnungsprüfers bzw. der Rechnungsprüferin. Als in den Vorstand gewählt gelten jene Mitglieder, die in der Reihenfolge am meisten Stimmen

	erhalten. Bei Stimmengleichheit gilt das ältere Mitglied als gewählt;
2. l'approvazione del conto consuntivo annuale con la relativa relazione;	2. Genehmigung der jährlichen Abschlussrechnung und des Begleitberichts;
3. l'approvazione dell'attività programmatica e delle direttive di massima per l'azione sindacale;	3. Genehmigung des Tätigkeitsprogramms und der allgemeinen Richtlinien für die Gewerkschaftstätigkeit;
4. l'adesione ad un'altra organizzazione sindacale di cui all'articolo 1;	4. Beitritt zu anderen Gewerkschaftsorganisationen gemäß Art. 1;
5. la determinazione del contributo sociale;	5. Festsetzung des Mitgliedsbeitrags;
6. l'esame di tutti i punti iscritti all'ordine del giorno.	6. Behandlung sämtlicher Punkte der Tagesordnung.
All'Assemblea dei soci, convocata in seduta straordinaria, spettano i seguenti compiti:	Die außerordentliche Mitgliederversammlung hat folgende Aufgaben:
1. modifiche allo statuto; 2. scioglimento del sindacato.	1. Änderungen der Satzung; 2. Auflösung der Gewerkschaft.
Art. 8 Diritto d'intervento e deliberazioni dell'Assemblea dei soci	Art. 8 Recht auf Teilnahme und Beschlussfassung der Mitgliederversammlung
Ogni socio e ogni socia ha diritto ad un voto. Possono intervenire all'Assemblea dei soci e delle socie i soci e le socie che sono in regola con il versamento del contributo sociale.	Jedes Mitglied hat das Recht auf eine Stimme. Bei der Mitgliederversammlung dürfen sämtliche Mitglieder teilnehmen, die ihre Mitgliedsbeiträge ordnungsgemäß bezahlt haben.
La validità delle deliberazioni dell'Assemblea dei soci e delle socie è subordinata alla presenza della metà dei soci e delle socie. In seconda convocazione, le deliberazioni sono valide qualunque sia il numero dei presenti.	Die Beschlüsse der Mitgliederversammlung sind nur dann gültig, wenn mindestens die Hälfte der Mitglieder anwesend ist. In zweiter Einberufung sind die Beschlüsse unabhängig von der Anzahl der Anwesenden gültig.
L'Assemblea dei soci e delle socie, convocata in seduta ordinaria, delibera a maggioranza semplice, in seduta straordinaria, a maggioranza qualificata di due terzi dei presenti. Le deliberazioni devono essere votate a scrutinio segreto, se ciò è richiesto da almeno un quarto dei presenti.	Die ordentliche Mitgliederversammlung entscheidet mit einfacher Mehrheit, die außerordentliche Mitgliederversammlung entscheidet mit Stimmenmehrheit von mindestens zwei Dritteln der Anwesenden. Die Beschlüsse erfolgen in geheimer Abstimmung, wenn dies von mindestens einem Viertel der Anwesenden verlangt wird.
Ogni socio che abbia diritto d'intervento all'Assemblea dei soci e delle socie può farsi rappresentare, tramite delega scritta, da un altro socio o un'altra socia che non sia membro del direttivo. La stessa persona non può rappresentare in assemblea più di due altri soci o socie.	Jedes Mitglied mit Teilnahmerecht an der Mitgliederversammlung kann sich mittels schriftlicher Vollmacht von einem anderen Mitglied vertreten lassen, sofern es sich nicht um ein Vorstandsmitglied handelt. Ein Mitglied darf bei der Mitgliederversammlung nicht mehr als zwei andere Mitglieder vertreten.

Per l'elezione del direttivo ogni socio e ogni socia può esprimere al massimo tre preferenze.	Für die Wahl des Vorstands kann jedes Mitglied bis zu drei Vorzugs stimmen vergeben.
Per l'elezione del revisore dei conti ogni socio può esprimere una preferenza.	Für die Wahl des Rechnungsprüfers bzw. der Rechnungsprüferin kann jedes Mitglied eine Vorzugsstimme geben.
Art. 9 Svolgimento dell'Assemblea dei soci	Art. 9 Ablauf der Mitgliederversammlung
Il Segretario o la Segretaria presiede l'Assemblea dei soci e delle socie. In caso d'assenza o d'impedimento di questi, la seduta è preseduta dal Vice Segretario o dalla Vice Segretaria.	Der bzw. die Vorsitzende führt den Vorsitz der Mitgliederversammlung. In seiner/ihrer Abwesenheit wird er oder sie von dem bzw. der stellvertretenden Vorsitzenden vertreten.
Su proposta del Segretario o della Segretaria, l'Assemblea dei soci e delle socie nomina un socio o una socia che redige il verbale e, ove occorra, almeno due scrutatori/scrutatrici.	Auf Vorschlag des bzw. der Vorsitzenden ernannt die Mitgliederversammlung ein Mitglied, welches das Protokoll führt sowie – sofern erforderlich – mindestens zwei Personen, die die Stimmen zählen.
Per ogni riunione dell'Assemblea va redatto il verbale firmato dal Segretario o dalla Segretaria e dal socio redattore /della socia redattrice del verbale. Ogni socio e ogni socia ha diritto di prendere visione dei verbali presso la sede del sindacato.	Bei jeder Mitgliederversammlung wird ein Protokoll verfasst, welches von dem bzw. der Vorsitzenden und dem Mitglied unterzeichnet wird, das das Protokoll verfasst hat. Jedes Mitglied hat das Recht, beim Sitz der Gewerkschaft Einsicht in die Protokolle zu nehmen.
Art. 10 Direttivo	Art. 10 Vorstand
Il direttivo è composto da sette membri e viene eletto dall'Assemblea dei soci e delle socie per una durata di tre anni.	Der Vorstand besteht aus sieben Mitgliedern der Gewerkschaft. Er wird für die Dauer von drei Jahren von der Mitgliederversammlung gewählt.
Al direttivo competono l'elezione del Segretario o della Segretaria e la nomina del tesoriere o della tesoriera, nonché l'amministrazione ordinaria.	Der Vorstand wählt den Vorsitzenden bzw. die Vorsitzende und ernannt den Schatzmeister bzw. die Schatzmeisterin. Ferner ist er für die ordentliche Verwaltung zuständig.
In particolare, esso: - elabora il conto consuntivo e la relativa relazione; - cura l'attuazione delle attività, del programma e delle deliberazioni approvate dall'Assemblea dei soci e delle socie; - cura l'attuazione dei fini statutari; - assiste il Segretario o la Segretaria nei rapporti con l'Amministrazione provinciale o con gli altri Enti; - propone all'Assemblea dei soci e delle socie le linee generali di politica sindacale; - predispone l'ordine del giorno dell'Assemblea dei soci e delle socie;	Der Vorstand - erstellt die Abschlussrechnung und verfasst den Begleitbericht dazu; - sorgt für die Durchführung der Tätigkeiten, des Programms und der Beschlüsse, die von der Mitgliederversammlung gefasst werden; - sorgt für die Umsetzung der Satzungsziele; - steht dem oder der Vorsitzenden bei den Beziehungen zum Land oder zu anderen Körperschaften zur Seite;

<ul style="list-style-type: none"> - propone le modifiche allo statuto; - adempie ad ogni altro compito non demandato all'Assemblea dei soci e delle socie. 	<ul style="list-style-type: none"> - schlägt der Mitgliederversammlung die allgemeinen gewerkschaftspolitischen Ziele vor; - erstellt die Tagesordnung der Mitgliederversammlung; - schlägt Änderungen der Satzung vor; - erfüllt sämtliche weiteren Aufgaben, die nicht in den Zuständigkeitsbereich der Mitgliederversammlung fallen.
Le deliberazioni del direttivo sono valide quando è presente la maggioranza assoluta dei suoi membri e se approvate dalla maggioranza dei presenti. In caso di parità dei voti la proposta è respinta.	Die Beschlüsse des Vorstands sind gültig, wenn die absolute Mehrheit seiner Mitglieder anwesend ist und wenn sie von der Mehrheit der Anwesenden getroffen werden. Bei Stimmgleichheit wird der Vorschlag abgelehnt.
In caso di dimissioni dal direttivo o dal sindacato viene cooptato dal direttivo un nuovo membro, in questo caso la nomina dovrà essere ratificata nell'ambito della prossima assemblea dei soci.	Im Falle des Rücktritts oder Austritts wird ein neues Mitglied bis zum Ende der Amtsperiode vom Vorstand kooptiert, in diesem Fall muss diese Ernennung in der nächstfälligen Mitgliederversammlung ratifiziert werden.
Art. 11 Segretario/Segretaria	Art. 11 Vorsitzende/r
Il Segretario o la Segretaria svolge le funzioni di legale rappresentante del sindacato. Il direttivo elegge, a maggioranza assoluta, fra i suoi membri il Segretario o la Segretaria, che resta in carica fino all'elezione del nuovo direttivo.	Der bzw. die Vorsitzende vertritt die Gewerkschaft gesetzlich. Er oder sie wird mit absoluter Mehrheit vom Vorstand aus seinen Mitgliedern gewählt und bleibt bis zur Neuwahl des Vorstands im Amt.
Al Segretario o alla Segretaria spettano i seguenti compiti:	Der bzw. die Vorsitzende hat folgende Aufgaben:
<ul style="list-style-type: none"> - convocare l'Assemblea dei soci e delle socie ed il direttivo e presiedere le relative sedute, - rappresentare il sindacato di fronte a terzi e in giudizio, - prendere decisioni urgenti in luogo del direttivo, al quale dovrà, poi, riferire in merito. 	<ul style="list-style-type: none"> - beruft die Mitgliederversammlung und den Vorstand ein und führt den Vorsitz bei den Sitzungen; - vertritt die Gewerkschaft vor Dritten und vor Gericht; - trifft dringende Entscheidungen für den Vorstand, der dann in jedem Falle über die Entscheidung informiert wird.
Alla scadenza del direttivo, il Segretario o la Segretaria rimane in carica per l'ordinaria amministrazione.	Bei Verfall des Vorstands bleibt der bzw. die Vorsitzende für die ordentliche Verwaltung im Amt.
Il Segretario o la Segretaria nomina un Segretario aggiunto.	Der bzw. die Vorsitzende ernennt eine stellvertretende Vorsitzende oder einen stellvertretenden Vorsitzenden.
Per la contrattazione collettiva nei comparti sanità ed enti locali (comuni, comunità comprensoriali, residenze per anziani) il segretario o la segretaria conferisce la delega sindacale ad un membro del direttivo del relativo comparto. Inoltre può	Für die Kollektivvertragsverhandlungen in den Bereichen Sanität und örtliche Körperschaften (Gemeinden, Bezirksgemeinschaften, Seniorenwohnheime) erteilt der bzw. die Vorsitzende jeweils einem Vorstandsmitglied aus diesem Bereich die

conferire delega per attività sindacale ad altri soci.	gewerkschaftliche Vollmacht. Weiters kann er auch anderen Mitgliedern Vollmachten für gewerkschaftliche Tätigkeiten erteilen.
Art. 12 Revisore/revisora dei conti	Art. 12 Rechnungsprüfer/in
Il revisore o la revisora dei conti verifica la gestione finanziaria e patrimoniale del sindacato ed esprime il parere sul conto consuntivo reso dal Consiglio Direttivo.	Der/die Rechnungsprüfer/in überprüft die finanzielle und vermögensrechtliche Gebarung der Gewerkschaft und begutachtet die vom Vorstand vorgelegte Abschlussrechnung.
Art. 13 Esercizio finanziario	Art. 13 Finanzgebarung
L'anno sociale e l'esercizio finanziario iniziano con il 1° gennaio e terminano il 31 dicembre di ciascun anno.	Das Geschäftsjahr und die Finanzgebarung beginnen mit 1. Jänner und enden mit 31. Dezember eines jeden Jahres.
Art. 14 Scioglimento	Art. 14 Auflösung
Lo scioglimento del sindacato è deliberato dall'Assemblea dei soci e delle socie con la maggioranza qualificata di due terzi dei soci presenti. Con la deliberazione di scioglimento l'Assemblea determina le modalità di liquidazione e nomina un liquidatore, fissandone i relativi poteri.	Die Auflösung der Gewerkschaft wird mit der Mehrheit von zwei Dritteln der anwesenden Mitglieder von der Mitgliederversammlung beschlossen. Im Beschluss über die Auflösung legt die Versammlung die Modalitäten für die Liquidation fest. Sie benennt einen Liquidator und legt seine Befugnisse fest.
Art. 15 Disposizioni finali	Art. 15 Schlussbestimmungen
In mancanza di specifiche disposizioni del presente statuto, valgono le norme di legge.	Für sämtliche spezifischen Bestimmungen, die in dieser Satzung fehlen, gelten die gesetzlichen Bestimmungen.
<i>Approvato dall'Assemblea dei soci del 27.11.2019</i>	<i>Genehmigt von der Vollversammlung vom 27.11.2019</i>